

## SÉNAT DE BELGIQUE.

---

SESSION DE 1900-1901.

---

### Projet de Loi modifiant l'article 13 du décret du 16 décembre 1811, relatif à la pêche des moules.

(Voir les n<sup>os</sup> 75, 122 et 260, session de 1900-1901, de la Chambre des Représentants.)

---

#### LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET  
NOUS SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

#### ARTICLE PREMIER.

Seront punis d'une amende de cinq francs à vingt-cinq francs et d'un emprisonnement d'un jour à sept jours ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice, le cas échéant, des autres peines édictées à l'égard des étrangers par la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales, ceux qui, à l'aide d'instruments quelconques et sans autorisation, auront pêché ou recherché les moules, le naissain de moules, les escargots et autres produits maritimes sur les ouvrages dépendant de la côte et des ports du littoral.

#### ART. 2.

En cas de récidive, les contreve-

#### LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMENEN  
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

#### ARTIKEL EEN.

Zullen gestraft worden met eene boete van vijf tot vijf en twintig frank en met eene gevangenzitting van één tot zeven dagen of met slechts ééne dezer straffen, onverminderd, desgevallende, de andere straffen jegens de vreemdelingen, verordend door de wet van 19 Augustus 1891 op de zeevischvangst in de territoriale waters, zij die, door middel van welk gereedschap ook en zonder machtiging, mosselen, mosselzaad, schelpslakken of andere zeeproducten zullen gevischt of gezocht hebben op de werken die van de kust en hare haven afhangen.

#### ART. 2.

In geval van herhaling, zullen de

nants seront condamnés cumulative-  
ment à l'amende et à l'emprisonne-  
ment.

Il y a récidive lorsque le contre-  
venant a été condamné, dans les  
deux années précédentes, du chef de  
l'une des infractions prévues soit par  
la présente loi, soit par l'article pre-  
mier de la loi du 19 août 1891 précitée.

#### ART. 3.

Seront punis des mêmes peines  
que celles prévues aux articles 1 et 2  
ci-dessus, ceux qui auront participé  
à l'infraction par l'un des moyens  
indiqués aux §§ 2, 3 et 4 de l'article 66  
et à l'article 67 du Code pénal.

#### ART. 4.

Un arrêté royal déterminera les  
conditions auxquelles l'autorisation  
visée par l'article premier pourra  
être accordée.

#### ART. 5.

Indépendamment des officiers de  
police judiciaire chargés de la re-  
cherche et de la constatation des  
délits de droit commun, les capi-  
taines commissionnés commandant  
les navires de l'État, les commis-  
saires maritimes et leurs agents, les  
fonctionnaires et employés de la  
douane et ceux des ponts et chaussées,  
ainsi que la gendarmerie, recher-  
cheront et constateront par procès-  
verbaux faisant foi jusqu'à preuve  
contraire, les infractions prévues aux  
articles 1, 2 et 3 de la présente loi.

overtreders veroordeeld worden tot  
boete en gevangenisstraf gezamen-  
lijk.

Er bestaat herhaling wanneer, in  
den loop der twee vorige jaren, de  
overtreder veroordeeld is geweest uit  
hoofde van een der wanbedrijven  
voorzien hetzij bij deze wet hetzij bij  
het eerste artikel der voormelde wet  
van 19 Augustus 1891.

#### ART. 3.

Zullen worden gestraft met dezelfde  
straffen als die voorzien bij de arti-  
kelen 1 en 2 hierboven, zij die deel  
hebben genomen aan de overtreding  
door een der middelen aangeduid in  
§§ 2, 3 en 4 van artikel 66 en in  
artikel 67 van het Strafwetboek.

#### ART. 4.

Een koninklijk besluit zal de voor-  
waarden vaststellen volgens welke de  
machtiging, in het eerste artikel  
bedoeld, mag verleend worden.

#### ART. 5.

Behalve de officieren der rechter-  
lijke politie belast met het opzoeken  
en vaststellen der overtredingen van  
gemeen recht, zullen de gecommis-  
sioneerde kapiteins bevelvoerders op  
's Staats schepen, de zeecommissaris-  
sen en hunne agenten, de beampten en  
bedienden van het tolwezen en die  
van bruggen en wegen, alsook de  
gendarmerie, de misdrijven, voorzien  
bij de artikelen 1, 2 en 3 van deze wet,  
opzoeken en vaststellen bij processen-  
verbaal die als bewijs zullen gelden  
totdat het tegendeel bewezen zij.

## ART. 6.

Les barques et instruments employés par les contrevenants seront saisis, conduits dans un port belge voisin et remis au commissaire maritime ou, s'il n'existe pas de commissariat, à la douane ou à l'autorité communale.

Néanmoins les barques et instruments n'y seront pas conduits ou cesseront d'y être retenus moyennant le versement, entre les mains soit de l'agent verbalisant, soit de l'autorité à laquelle les objets auront été remis, d'un cautionnement de 200 francs qui sera consigné au bureau des produits divers dans le ressort duquel se trouve le tribunal compétent.

Le cautionnement sera restitué si les prévenus sont acquittés ou si l'action publique est éteinte par prescription ou autrement.

En cas de condamnation, il sera remboursé en totalité après paiement soit de l'amende et des frais, soit des frais seulement si la condamnation est conditionnelle. Faute de paiement, il sera restitué sous déduction du montant de ces condamnations pécuniaires, trois mois après la notification du jugement définitif.

A défaut de versement du cautionnement susvisé, le bateau et les instruments saisis seront retenus jusqu'à l'entier paiement de l'amende exigible et des frais auxquels les contrevenants auront été condamnés, et la vente publique en sera effectuée par le receveur des domaines, si les

## ART. 6.

De booten en het gereedschap door de overtreders gebruikt, zullen in beslag worden genomen, in eene naburige Belgische haven gebracht en aan den zee-commissaris overgeleverd worden, of indien er geen commissariaat bestaat, aan het tolwezen of aan de gemeenteverheid.

Nochtans zullen de booten en het gereedschap er niet gebracht of niet meer teruggehouden worden, indien, in handen van den agent die procesverbaal heeft opgemaakt, ofwel van de overheid wie de voorwerpen werden aangebracht, een borgtocht wordt gestort van 200 frank die geconsigneerd zal worden ten kantore der verschillende middelen binnen welks gebied de bevoegde rechtbank haren zetel heeft.

Worden de beschuldigten vrijgesproken, of is, door verjaring of wegens eene andere reden, de openbare rechtsvordering vervallen, dan zal de borgtocht worden teruggegeven.

In geval van veroordeeling, zal, na betaling hetzij der boete en kosten, hetzij alleenlijk der kosten, indien het eene voorwaardelijke veroordeeling geldt, de borgtocht geheel worden teruggegeven. Bij gebreke van betaling zal zij, drie maanden na beteekening van het eindvonnis, terug worden gegeven na aftrek van het beloop dier geldelijke straffen.

Bij gebreke van storting van voormelden borgtocht, zullen de in beslag genomen boot en gereedschap teruggehouden worden tot volledige betaling der verschuldigde boete en der kosten waartoe de overtreders veroordeeld geweest zijn, en de openbare verkooping ervan zal gedaan

condamnés ne se sont pas complètement libérés endéans le délai de trois mois précité.

En ce cas, l'excédent du prix de vente sur le montant de ce qui est dû au Trésor sera restitué au propriétaire des objets vendus.

L'État ne sera pas responsable en cas d'avarie quelconque, de destruction ou de perte des embarcations et des instruments saisis, sauf en cas de faute prouvée dans le chef de ses agents.

ART. 7.

L'article 13 du décret du 16 décembre 1811 portant règlement de police des polders dans les départements de l'Escaut, des bouches de l'Escaut, de la Lys, des deux Nèthes, etc., est abrogé.

Bruxelles, le 6 août 1901.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

worden door den ontvanger der domeinen, indien de veroordeelden niet alles afbetaald hebben binnen voorzegden termijn van drie maanden.

In dit geval zal het deel van den verkoopprijs, dat het beloop der aan de Schatkist verschuldigde som overtreft, aan den eigenaar der verkochte voorwerpen worden terugbetaald.

De Staat zal niet verantwoordelijk zijn wegens om 't even welke averij, wegens vernietiging of verlies van de in beslag genomen booten en gereedschap, uitgenomen in geval van bewezen fout welke aan zijne agenten toe te schrijven is.

ART. 7.

Wordt afgeschaft, artikel 13 van het decreet van 16 December 1811 houdende règlement van politie der polders in de departementen der Schelde, der Scheldemonden, der Lei, der twee Nethen, enz.

Brussel, den 6<sup>n</sup> Augustus 1901.

*De Voorzitter van de Kamer  
der Volksvertegenwoordigers,*

L. DE SADELEER.

*Les Secrétaires, De Secretarissen,*

GUSTAVE FRANCOTTE.

G. DEFNET.